

## ASPECTOS RELEVANTES DE LA COMUNICACIÓN RADIOFÓNICA DE LOS EMIGRANTES CON SUS COMUNIDADES

Juan M. Pérez M. y Guillermo Pérez J.

El desplazamiento de la población indígena que abandona sus comunidades de origen en busca de mejores condiciones de vida es un fenómeno global que ha caracterizado los movimientos migratorios en México. Stavenhagen habla de "...millones de inmigrantes indígenas provenientes de áreas campesinas tradicionales que están viviendo en los centros urbanos o en la periferia pobre que rodea nuestras enormes ciudades principales o que están migrando de un lugar a otro, a veces cruzando las fronteras, ya sea solos o con sus familias, buscando trabajo, seguridad, estabilidad. Ciertamente dados estos cambios, las políticas tradicionales del desarrollo comunitario que se dirigió a lo que se pensaba eran comunidades campesinas indígenas inmutables, tienen que revisarse y adaptarse a las nuevas circunstancias creadas por la economía global."<sup>1</sup>

La emigración a ciudades con mayor grado de industrialización dentro de la propia República Mexicana; así como la emigración a países que demandan mano de obra a bajo costo para los sectores agrícola, industrial y de servicios, propiciada por el crecimiento demográfico y la incapacidad de la economía nacional para absorber las necesidades labores de su población; han generado una serie de consecuencias económicas, políticas y sociales de gran impacto y paralelamente nuevos objetos de estudio. Uno de ellos, es sin duda el que compete a los sistemas de comunicación a través de los cuales la población emigrante, particularmente el sector indígena, se mantiene en contacto con los familiares que permanecen en su comunidad de origen, por ejemplo, a través de avisos transmitidos en la radio indígena.

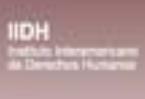
En la actualidad, debido a la falta de oportunidades de subsistencia, ya no digamos de desarrollo, existe un constante éxodo de población indígena mexicana hacia los Estados Unidos (E.U.). Poblaciones mixtecas tienen a su población

<sup>1</sup> R. Stavenhagen. "The challenges of indigenous Development" en D. Iturralde and E. Krotz (eds) *Indigenous People and Development: Poverty, Democracy and Sustainability*, Banco Interamericano de Desarrollo, Diciembre 1996, citado por Plant, Roger, "Pobreza y Desarrollo Indígena: Algunas Reflexiones Informe Técnico". BID. Washington, D.C. EUA. 1998. Pág. 17-18.



II Foro Internacional  
Derechos Humanos y  
Tecnologías de la Información  
y la Comunicación (TIC) en la Educación

25 y  
26 de  
agosto  
2009



ASPECTOS RELEVANTES DE LA COMUNICACIÓN RADIOFÓNICA DE LOS EMIGRANTES CON SUS COMUNIDADES 31

joven y adulta, tanto hombres como mujeres, habitando sectores completos de ciudades como Nueva York o Los Ángeles. Todos los días llegan a los Valles agrícolas de California y Florida, así como a los barrios de Queens, Brooklyn o Staten Island; hombres y mujeres indígenas provenientes de diversas regiones de México, quienes se mueven a través de las “redes de apoyo” existentes, buscando ingresar al mercado laboral motivo de su emigración.

Sin embargo, este fenómeno de organización para la emigración no es nuevo, ni privativo de la emigración transnacional. Durante los siglos XIX y XX la población indígena en México protagonizó fuertes movimientos y reacomodos a lo largo del territorio. Para el caso de los pueblos mixtecos, el puerto de Veracruz y las fábricas ubicadas en sus territorios fueron lugares de emigración periódica desde 1880 hasta 1920. A partir de ese momento, el proceso de reestructuración del Estado que supuso la Revolución mexicana y el periodo pos revolucionario (1910-1928), convirtió a la Ciudad de México en el principal polo de atracción, traslado, asentamiento y desarrollo de los grupos mixtecos provenientes de Puebla, Oaxaca y Guerrero. Estos grupos mixtecos, que desplazaron a sus hombres y mujeres y se establecieron realizando diversos oficios en el sector de los servicios, crearon “redes de apoyo” que facilitaron su traslado y asentamiento en la Ciudad. Al mismo tiempo, y a medida que fueron creciendo en número, se organizaron en sociedades mutualistas para garantizar su mejor asentamiento, mantener contacto con sus lugares de origen, cumplir con sus obligaciones comunales (tequios, cargos, festividades, guezas, etc.), y de esa forma, no perder sus derechos comunitarios.

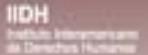
Con esto queremos decir que la emigración para el caso de las comunidades mixtecas, contiene diversas características intrínsecas a su cultura, las cuales están sustentadas en el sentido de comunalidad (trabajo comunitario, propiedad comunal, sistema de cargos y de servicios) y garantizan la supervivencia de cada uno de sus miembros, gracias a una estructura de organización que antepone la comunidad al individuo. Lo anterior presupone que en un futuro, las comunidades mixtecas seguirán existiendo y, cuando estas comunidades transnacionales vuelvan a emigrar hacia otros espacios, su cultura comunitaria garantizará que sus estructuras sociales permanezcan y se desarrollen ahí a donde se trasladen.

En el plano de las configuraciones de los Estados y sus límites territoriales, 70 años no significan mucho tiempo. Sin embargo, vale la pena señalar que para el año 1936 se conformó la Sociedad Progresista Otleña, en la Ciudad de México, la cual todavía existe. Así como, que en diciembre de 2005, Marcos Hernández fue nombrado presidente del la Sociedad de los Nacidos en Magdalena Xaltepec Vecindados en Fresno, California. Estas dos organizaciones similares, que con



II Foro Internacional  
Derechos Humanos y  
Tecnologías de la Información  
y la Comunicación (TIC) en la Educación

25 y  
26 de  
agosto  
2009



50 años de diferencia en su fundación aún subsisten, propician que la comunidad fuera de su ámbito territorial de origen no se desintegre, debido a que constituyen redes de apoyo para todo aquel que pertenezca a ésta o tenga alianzas con la misma.

Otro de los aspectos esenciales para que los vínculos entre las comunidades y sus miembros que han emigrado persistan, es la conformación de una estructura de comunicación. A través de ésta, se garantiza la posibilidad de continuar participando en la vida política, económica, administrativa o festivo-religiosa de la comunidad, no importando si se está afuera de ella. Esta estructura o red de comunicación si se prefiere, es fundamental para los que han salido de ésta y no pretenden perder sus terrenos de labranza, la posibilidad de hacer uso de los recursos naturales del territorio comunal o perder el derecho a ser sepultado en el panteón ancestral, entre otros.

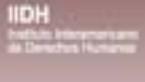
Ambas, red de apoyo y de comunicación, sustentan la vinculación de la comunidad originaria con la extraterritorial y permiten el flujo de decisiones político-administrativas, participación festivo-religiosa y, sobre todo, envíos de dinero, entre otros. La dinámica comunicativa se fundamenta en características como el parentesco, la pertenencia comunitaria, el compadrazgo o las alianzas inter-comunitarias. En cualquiera de los casos, lo que se ha pretendido es que la persona que sale no pierda sus derechos y a la vez, siga cumpliendo sus obligaciones comunitarias para con las que se quedan; es decir, que se participe en la toma de decisiones que le atañen a la colectividad.

Es importante señalar que el fenómeno de las remesas para la manutención de diversas comunidades mixtecas no es algo que haya surgido con la emigración transnacional. En 1940 el promedio de envío de dinero de Valentina Jerónimo Castellanos, desde la Ciudad de México, a su madre en San Jerónimo Otlá, era de \$20.00 pesos al mes. En la actualidad, el promedio de dinero que envía Leonardo Castellanos Bazán desde Nueva York, a su madre que es originaria de San Jerónimo Otlá y vive en la Ciudad de México, es de \$500.00 dólares al mes. En ambos casos, el envío del dinero depende de que el remitente pueda transmitir el mensaje al destinatario de forma segura y eficiente, lo cual puede ocurrir a través de la propia red de apoyo o a través de la red de comunicación, de ahí la importancia de estudiar este proceso. En este último caso, el empleo de la radio, y en fechas más recientes el teléfono y el internet, ha probado tener resultados positivos, tal y como lo mostró un estudio realizado en México, entre los meses de abril de 2004 y octubre de 2005, por la Dirección de Comunicación Intercultural de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas



**II Foro Internacional**  
**Derechos Humanos y**  
**Tecnologías de la Información**  
**y la Comunicación (TIC) en la Educación**

25  
 26 de  
**agosto**  
**2009**



## ASPECTOS RELEVANTES DE LA COMUNICACIÓN RADIOFÓNICA DE LOS EMIGRANTES CON SUS COMUNIDADES 33

(CDI) y el Programa Universitario México Nación Multicultural (PUMC)<sup>2</sup>. Durante este periodo se visitaron aproximadamente 2000 hogares en más de 140 comunidades de 5 estados de la República Mexicana, con la finalidad de presentar un diagnóstico de audiencia de cinco radiodifusoras indígenas y las características de su oferta programática, que permitiera describir y comprender su potencial para contribuir al desarrollo y fortalecimiento de las lenguas y culturas indígenas.

El Estudio reafirmó el papel de la radio como medio de acceso a la información pero sobre todo como sistema de comunicación, por el impacto de la programación en la audiencia en su entorno familiar y regional. Las emisoras que se estudiaron fueron: XEANT "La Voz de las Huastecas" en Tancanhuitz de Santos, San Luis Potosí; XECARH "La Voz del Pueblo Hñá-Hñu" en Cardonal Hidalgo; XECTZ "La Voz de la Sierra Norte" en Cuetzalan del Progreso Pueblo; XEGLO "La Voz de la Sierra Juárez" en Guelatao de Juárez, Oaxaca; y XEZON "La Voz de la Sierra Zongolica" en Zongolica, Veracruz.

Con el objetivo de conocer algunos flujos de información entre la población emigrante y sus comunidades, uno de los aspectos registrados por el estudio fueron los avisos que se transmiten en las zonas de cobertura de las radiodifusoras. Estos constituyen uno de los motivos principales que la población tiene para escuchar la radio indígena, y al ser estudiados sistemáticamente ofrecen información muy valiosa considerando el tema que nos ocupa.

Los avisos tocan temas que van desde salud, educación, mejoras comunitarias, fiestas patronales, deporte, objetos y animales perdidos, hasta avisos personales que son enviados por miembros que no están en la comunidad (radican en otro estado o en E.U.), y que establecen contacto por escrito o por teléfono con la radiodifusora para poder comunicarse con sus familiares o notificarles de forma cifrada que esperen una remesa, que hagan o esperen una llamada, que están bien de salud o incluso para enviar saludos. De este modo, en toda la programación de las radiodifusoras objeto de análisis, los avisos y convocatorias ocupan como mínimo el 11% de la barra de programación semanal, como es el caso de la XEGLO, y un máximo el 22% en el caso de la XEANT.

Para conocer los flujos de información derivados de los avisos, en todas las radiodifusoras objeto de análisis, se analizaron nueve variables: ingreso del aviso a la radio, número de días de transmisión, repetición del aviso, idiomas en que se

<sup>2</sup> Del Val, Pérez Martínez y Ramos Rodríguez. "Diagnóstico de audiencia de las Radiodifusoras Culturales Indígenas", CDI - UNAM, México, 2005. (en edición)



**II Foro Internacional**  
**Derechos Humanos y**  
**Tecnologías de la Información**  
**y la Comunicación (TIC) en la Educación**  
 25 y 26 de agosto 2009

transmite, tipo de remitente, ubicación del remitente, destinatario, ubicación del destinatario y tema del aviso.

El ingreso de los avisos a la radio comunitaria principalmente es por escrito, el porcentaje oscila entre el 61% en Zongolica, Veracruz, y el 84% en Cuetzalan, Puebla; la segunda vía es el teléfono cuyo porcentaje máximo alcanza el 37% en Zongolica, Veracruz. Los remitentes eran tanto hombres como mujeres, en proporciones que revelan una participación importante de las mujeres del ámbito indígena, que podría obedecer a los señalamientos de Mercedes Pedrero en torno a que "las mujeres jefas de hogar indígena, tienen una participación de 51% muy superior a la tasa promedio femenina que es de 37%, o sea que buena parte de estas mujeres jefas son las responsables económicas de sus familias. Los cónyuges y las hijas tienen tasas similares a la del promedio femenino (38% y 36% respectivamente)."<sup>3</sup> Los remitentes normalmente eran miembros de la localidad en donde la radiodifusora tenía alcance, sin embargo en Tancanhuitz de Santos, un 56% de los remitentes se encontraba en otro estado de la República Mexicana, y un 17% en los E.U., lo cual representa a más de 200 personas que utilizan la radio indigenista para mandar avisos a miembros de la comunidad y constituye un referente importante de los sistemas de comunicación que vinculan al migrante con sus pueblos. En el caso de Cuetzalan el 11% de los remitentes era residente de otro estado; en Guelatao el 30% se comunicaba de otro estado y el 22% de los E.U.; en Zongolica, un 13% se ubicaba en otro estado y el 3% en E.U. Respecto a los destinatarios en Tancanhuitz, nuevamente se percibe como receptoras de los mensajes un porcentaje importante de mujeres del 45%, es decir, de 122 mujeres, mientras que en Guelatao el 49% de las mujeres fungían como receptoras.

Otro de los aspectos registrados (que abordaremos con más profundidad en otra oportunidad), considerando el tema que nos ocupa, fue la intención de los sujetos encuestados de emigrar a otro estado o país. Dato que, al ser leído a la par de los avisos comunitarios que provienen del extranjero, ofrece información de primer orden.

Porcentaje de personas entrevistadas que tienen intención de salir de su comunidad.

<sup>3</sup> Pedrero, Mercedes "Empleo en Zonas Indígenas" en Estado del Desarrollo Económico y Social de los Pueblos Indígenas de México. INI-PNUD México. 2002. Pág. 124-125.



II Foro Internacional  
Derechos Humanos y  
Tecnologías de la Información  
y la Comunicación (TIC) en la Educación  
25 y 26 de agosto 2009

ASPECTOS RELEVANTES DE LA COMUNICACIÓN RADIOFÓNICA DE LOS EMIGRANTES CON SUS COMUNIDADES 35

Radiodifusora	Emigrar a otro Estado	Emigrar a otro país	Intención total de emigrar
XEANT	13.6	14.6	28.2
XECARH	10	20	30
XECTZ	15.5	13.5	29
XEGLO	10	14	24
XEZON	9.2	17.3	26.5

Fuente: Diagnóstico de audiencia de las Radiodifusoras Culturales Indigenistas.

La información que se obtiene ofrece un panorama inicial: al menos una de cada cuatro personas entrevistadas tiene la intención de abandonar su comunidad de origen y, al menos una de cada diez personas entrevistadas recibe un aviso desde otro Estado del país o desde E.U.

Por último, mencionaremos que este Sistema de Radiodifusoras Indigenistas (SRI) realiza enlaces con radios de emigrantes en diversos estados de E.U. En el caso de la XEGLO, el enlace con Radio Bilingüe de Fresno, California, facilita los flujos de información y constituye un claro ejemplo de las redes de comunicación que día a día tienden a esparcir su zona de influencia y que seguirán transformando paulatinamente los sistemas de comunicación entre los emigrantes y sus comunidades al vencer las barreras derivadas de la lejanía y abandono en que viven muchas poblaciones indígenas, para satisfacer sus necesidades de comunicación.

## 6 Bibliografía:

- Del Val, José; Pérez Martínez, Juan Mario; Ramos Rodríguez, José Manuel. Diagnóstico de audiencia de las Radiodifusoras Culturales Indigenistas, CDI – UNAM, México, 2005. (En edición)
- Pedrero, Mercedes "Empleo en Zonas Indígenas" en Estado del Desarrollo Económico y Social de los Pueblos Indígenas de México. INI-PNUD, México. 2002.
- R. Stavenhagen. "The challenges of indigenous Development" en D. Iturralde and E. Krotz (eds) Indigenous People and Development: Poverty, Democracy and Sustainability, Banco Interamericano de Desarrollo, Diciembre 1996, citado por Plant, Roger, "Pobreza y Desarrollo Indígena: Algunas Reflexiones Informe Técnico". BID. Washington, D.C. EUA. 1998.



II Foro Internacional  
Derechos Humanos y  
Tecnologías de la Información  
y la Comunicación (TIC) en la Educación  
25 y 26 de agosto 2009